

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, byś nosiła swoją hańbę i doznała upokorzenia z powodu wszystkiego, co uczyniłaś w udzielaniu im pociechy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz chcę, byś najpierw poniosła swoją hańbę i doznała upokorzenia za to wszystko, co zrobiłaś dla pocieszenia swych sióstr.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyś zносиła swoją hańbę i wstydziła się z powodu wszystkiego, co uczyniłaś, sprawiając im pociechę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyś tak nosiła hańbę twoję, a wstydziła się za wszystko, coś czyniła, a tak abyś je ucieszyła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś niosła sromotę swoją i wstydziła się we wszem, coś czyniła, ciesząc je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abyś nosiła swoją hańbę i była zawstydzona z powodu wszystkiego, czego się dopuściłaś, i w ten sposób im przyniosła pociechę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyś nosiła swoją hańbę i okryła się wstydem z powodu tego wszystkiego, co uczyniłaś, udzielając im pociechy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyś zносиła swą hańbę i była upokorzona za wszystko, co robiłaś, sprawiając im pociechę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abyś nosiła swoją hańbę i była upokorzona za wszystko, co czyniłaś, przynosząc im pociechę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyś zносиła swą hańbę i była upokorzona za wszystko, co uczyniłaś, sprawiając im pociechę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ти прийняла твою муку і обезчестилася за все, що ти зробила, коли ти мене розгнівила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abyś dźwigała swoją hańbę oraz wstydziła się za wszystko, co czyniłaś – tym ich pocieszając.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żebyś zносиła swe upokorzenie; i poczujesz się upokorzona za wszystko, co uczyniłaś, jako że je pocieszałaś.